

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

Ogólne Warunki Handlowe TUI Deutschland GmbH -----

Warunki Podróży Organizatora TUI Deutschland GmbH (1-2 FLY, airtours, Discount Travel, reiseleicht, X1-2 FLY, XTUI oraz XDiscountTravel) oraz WoltersReisen GmbH – obowiązujące dla wszystkich nowych rezerwacji od dnia 01.11.2011 (59. wydanie) -----

Szanowni Klienci, -----
proszę poświęcić Państwa uwagę tym szczegółowym warunkom podróży, ponieważ wraz z dokonaniem rezerwacji uznają Państwo te warunki podróży, które zostaną Państwu przekazane przed realizacją rezerwacji. Obowiązują one w przypadku wszystkich programów (z wyjątkiem Center Parcs, TUI Cards, biletów wstępu jako świadczeń pojedynczych, wyjazdów wakacyjnych TUI na łodziach, Fly & More, oraz innych usług oznaczonych jako usługi pośredniczone; warunki tych programów znajdują Państwo w opisach tych usług w punkcie 3.1.) organizatora TUI Deutschland GMBH oraz Wolters Reisen GmbH (zwanym dalej „organizatorem”), jak również - punkty 12 – 14 - w przypadku rezerwacji wycieczek w miejscu docelowym u kierownictwa podróży. Warunki te uzupełniają §§ 651 a-m Kodeksu Cywilnego oraz §§ 4-11 Kodeksu Cywilnego – Info V (Rozporządzenie o obowiązku informacji i udokumentowania zgodnie z kodeksem cywilnym) i wypełniają je. -----

1. Zgłoszenie, rezerwacja. -----

1.1. Wraz z Państwa zgłoszeniem oferują Państwo organizatorowi zawarcie umowy podróżnej w sposób wiążący. Umowa podróżna dochodzi do skutku wraz z oświadczeniem organizatora o przyjęciu rezerwacji. Nie wymaga to żadnej konkretnej formy. -----

1.2. Zgłoszenia dokonuje osoba zgłaszająca również w imieniu wszystkich zgłoszonych w rezerwacji uczestników imprezy turystycznej, za których zobowiązania wynikające z umowy odpowiada jak za swoje własne, o ile nie przyjął poprzez odrębne oświadczenie odpowiednich, oddzielnych zobowiązań. -----

1.3. Przy zawarciu umowy lub niezwłocznie po jej zawarciu, otrzymają Państwo pisemne potwierdzenie, które zawierać będzie wszystkie istotne informacje dotyczące zarezerwowanej przez Państwa podróży. Jeśli potwierdzenie podróży odbiega od Państw zgłoszenia, organizator jest związany 10 dni nową ofertą. Umowa dochodzi do skutku na podstawie nowej oferty, jeśli Państwo w tym terminie zaakceptują ofertę. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

1.4. Rezerwacje wstępne są zgłoszeniami na jeszcze nie rozpisane podróże. Zostaną one zmienione w rezerwacje stałe, w zależności od możliwości, jak tylko zostanie opublikowany katalog na dany sezon. -----

1.5. Jeśli rezerwują Państwo wyłącznie bilety wstępu oferenta zewnętrznego bez innych świadczeń podróży, Organizator występuje wyłącznie jako pośrednik usługi obcej. Poprzez nabycie takich biletów wstępu stosunek umowy zostaje zawarty wyłącznie pomiędzy Państwem a danym oferentem. Nazwę danego oferenta znajda Państwo na bilecie wstępu. -----

2. Płatności. -----

2.1. W celu zabezpieczenia pieniędzy klientów Organizator zawarł zabezpieczenie przed niewypłacalnością w firmie Deutschen Reisepreis Sicherungsverein VvaG (DRS). Zaświadczenie o zabezpieczeniu znajduje się na potwierdzeniu. -----

2.2. Przy zawarciu umowy klient dokonuje wpłaty zaliczki, za wydaniem potwierdzenia rezerwacji, z reguły w wysokości 25 %, w przypadku odrębnie oznaczonych ofert typu TOP, oraz w przypadku wybranych krótkoterminowych wyjazdów lub wyjazdów z obniżoną ceną typu Specials, wyjazdów oszczędnych oraz wyjazdów marki Discount Travel, reiseleicht, X1-2 FLY, XTUI, XDiscountTravel oraz ofert BestPreis oferowanych przez TUI FlussGenuss, jak też pakietów biletowych z tytułem „Musicals & Shows” w opisie świadczenia (punkt 3.1), 40 % ogółu ceny podróży. Koszty ubezpieczenia podróży są płatne w całości wraz z zaliczką. -----

2.3. Pozostałą kwotę należy uiścić, gdy jest pewne, że Państwa podróż zostanie przeprowadzona zgodnie z rezerwacją a Państwa dokumenty podróży są dla Państwa przygotowane w Państwa biurze podróży lub zostały Państwu przesłane zgodnie z ustaleniami. -----

2.4. Kwoty zaliczki, pozostałej opłaty i ewentualnie kosztów storna wynikają z rezerwacji. Opłaty w przypadku storna (patrz punkt 7.), kosztów manipulacyjnych i kosztów zmiany rezerwacji, jak również koszty za indywidualną organizację podróży zgodnie z punktem 3.4. oraz koszty upomnienia (patrz punkt 2.9.) są płatne natychmiast. -----

2.5. Płatności do organizatora. -----

2.5.1. W przypadku płatności poprzez debetowanie bezpośrednio Organizator (ewentualnie Biuro Podróży) będzie potrzebował Państwa numer konta, Państwa adres lub adres odbiorcy dokumentów, jak również Państwa zgodę na debetowanie bezpośrednio. -----

2.5.2. W przypadku wielu marek organizatorów można dokonać płatności kartą kredytową. W takich przypadkach należy przedłożyć kartę kredytową w biurze podróży przy rezerwacji. Organizator (ewentualnie Biuro Podróży) będzie potrzebował dodatkowo Państwa adres, ewentualnie adres osoby mającej otrzymać dokumenty dotyczące podróży, jak również Państwa zgodę na przeksięgowanie z konta za pośrednictwem TUI Card lub innej karty kredytowej. W przypadku

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

płatności płatna jest opłata za transakcję w wysokości 1 % ceny podróży. Nie dotyczy to płatności gotówkowych oraz płatności realizowanych w drodze obciążenia konta, za pomocą karty TUI Card, Gute REISE CARD oraz ROBINSON Card. -----

2.5.3. Generalnie kwotę zaliczki należy uiścić w terminie 1 tygodnia od daty zawarcia umowy, natomiast kwota pozostała należna jest na ok. 4 tygodnie przed rozpoczęciem podróży, jednak ostatnia kwota nie przed spełnieniem wymagań wg punktu 2.3. -----

2.6. W wyjątkowych przypadkach można uiścić zarówno zaliczkę, jak również pozostałą kwotę przy odbiorze dokumentów podróży gotówką w biurze podróży.

2.7 Zmiany dotyczące uzgodnionej formy płatności można dokonać tylko do 25 dnia przed rozpoczęciem podróży. Przy podróżach marki X1-2-FLY nie jest możliwa zmiana warunków płatności. -----

2.8. Jeśli nie otrzymają Państwo dokumentów podróży najpóźniej na 4 dni przed jej rozpoczęciem, proszę zwrócić się do Państwa biura podróży. W przypadku rezerwacji krótkoterminowych od 7 dni przed rozpoczęciem podróży otrzymają Państwo dokumenty podróży po uzgodnieniu z Państwa Biurem Podróży. W Państwa interesie prosimy o staranne przechowywanie dokumentów po ich otrzymaniu. -----

2.9. Gdy nie uiszczono płatnej kwoty, lub nie uiszczono jej w całości, również po upomnieniu, Organizator może odstąpić od umowy, chyba że już w tym momencie istnieją niedociągnięcia w usłudze podróży. W przypadku odstąpienia od umowy w myśl poprzedniego zdania Organizator może wymagać zapłaty kwoty rezygnacji zgodnie z punktem 7.2. , 7.5. tytułem odszkodowania. Jeśli nie zostaną przez Państwa uiszczone należne płatności, Organizator zastrzega sobie dodatkowo prawo naliczenia opłaty za drugie wezwanie do zapłaty w wysokości 20,- euro. Przysługuje Państwu prawo udokumentowania braku powstania lub powstania znacznie niższych kosztów. -----

2.10. Koszty usług dodatkowych jak np. załatwienie wizy itd. nie są zawarte w cenie podróży, o ile nie zaznaczono tego wyraźnie inaczej w opisie świadczenia w katalogu. Jeśli powstaną takie koszty, należy uiścić je w Państwa biurze podróży.

3.Świadczenia, ceny. -----

3.1. Rodzaj i zakres umownie uzgodnionych świadczeń wynika z opisu usługi (np.: w katalogu, ulotce, Internecie) oraz z powołujących się na nie danych w potwierdzeniu (patrz punkt 1.1 zdanie 2.). Przed zawarciem umowy organizator zastrzega sobie prawo do zmiany w każdym czasie danych zawartych w opisie świadczenia, o czym klient oczywiście zostanie poinformowany przed dokonaniem rezerwacji. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

3.2. Przedsiębiorstwo lotnicze wykonujące lot / wspólna lista. -----

Organizator podróży jest zgodnie z rozporządzeniem (WE) 2111/2005 z dnia 14.12.2005 zobowiązany, udzielić Państwu informacji na temat tożsamości

przedsiębiorstwa lotniczego / przedsiębiorstw lotniczych. -----

Jeśli towarzystwo lotnicze nie jest jeszcze znane przy rezerwacji, poinformujemy Państwa przed zawarciem umowy o towarzystwie lotniczym, które prawdopodobnie będzie wykonywać lot. Jak tylko będziemy mieć pewne informacje na temat towarzystwa lotniczego, poinformujemy Państwa o tym. W przypadku każdej ewentualnej zmiany towarzystwa lotniczego wykonującego lot zostaną Państwo o tym poinformowani tak szybko jak to możliwe. Lista przedsiębiorstw lotniczych podlegających w Unii Europejskiej zakazowi wykonywania działalności („wspólna lista”) znajdą Państwo na stronie www.tui.com > Service & Kontakt > Pomoc & Informacje > Informacje dla pasażerów lotniczych . -----

3.3. Transport lotniczy. -----

Organizator zwraca uwagę na fakt, iż w przypadku lotów bezpośrednich może dojść do międzylądowania z powodów lotniczych lub techniczno - programowych.

Ostateczne ustalenie godzin lotów należy do Organizatora i znajduje się w dokumentach podróży. Informacje dotyczące godziny lotów podane przez biuro podróży są niewiążące tylko wówczas, gdy są wyraźnie oznaczone jako niewiążące w potwierdzeniu. Zalecane jest przewożenie pieniędzy, przedmiotów wartościowych, urządzeń technicznych oraz lekarstw wyłącznie w bagażu podręcznym. -----

3.4. Życzenia specjalne, indywidualna organizacja podróży. -----

3.4.1. Biura podróży mogą przyjmować życzenia specjalne tylko, jeśli określone są

one jako niewiążące. Organizator postara się, w ramach możliwości, sprostać

Państwa życzeniom odnośnie szczególnych usług nie rozpisanych w opisie świadczenia (punkt 3.1.) np.: sąsiednie pokoje, pokoje z konkretnym położeniem.

Biura podróży nie są upoważnione ani przed ani po podpisaniu umowy podróźnej, bez pisemnego potwierdzenia organizatora do udzielania zapewnień odbiegających od opisu usługi lub już zawartej umowy lub podejmowania uzgodnień, o ile nie posiadają odrębnego upoważnienia w tym zakresie. -----

3.4.2. Rezerwacje podróży całkowicie zorganizowanych, których termin (lot tam i z powrotem) odbiega od zwykłego tygodniowego turnusu, są możliwe za opłatą w wysokości 16,- EUR za uczestnika. Proszę zwrócić uwagę na informacje zawarte w danym opisie świadczenia. Za opracowanie podróży indywidualnej, odbiegającej od opisu świadczenia naliczona zostaje opłata w wysokości maks. 50,- euro za uczestnika za tydzień. -----

3.4.3. Serwis airtours à la carte. -----

Pod marką airtours spełniamy Państwa indywidualne życzenia podróźne. Nasz serwis à la carte dla celów podróży nie opisanych w katalogu oferujemy klientom airtours od minimalnej ceny podróży wynoszącej 1000 € na osobę lub od minimalnej ceny całkowitej rezerwacji wynoszącej 5.000 €. Naliczamy za to opłatę

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

serwisową wynoszącą 150 € za rezerwację. Opłata serwisowa jest zaliczana na poczet ceny podróży przy rezerwacji stałej. Jeśli rezerwacja nie dojdzie do skutku, opłata nie jest zwracana. -----

3.4.4. W przypadku zmian hotelu lub lotów zorganizowanych na życzenie klienta w miejscu docelowym, Organizator zastrzega sobie prawo do naliczenia poza powstałymi kosztami dodatkowymi również odpowiedniej opłaty manipulacyjnej za osobę. W przypadku marek reiseleicht, X1-2-FLY, XTUI oraz XDiscount Travel nie są możliwe zmiany lotów. -----

3.4.5. Zabranie ze sobą zwierząt domowych jest dopuszczalne tylko w przypadkach, w których opis świadczenia wyraźnie to dopuszcza. -----

3.5. Wyżywienie.

Przy zmianach rezerwacji lotu, na życzenie klienta, w miejscu docelowym organizator zastrzega sobie prawo doliczenia do ewentualnych dodatkowo powstałych kosztów odpowiedniej opłaty manipulacyjnej. /-/

3.5. Wyżywienie -----

Proszę zwrócić uwagę, iż podczas tygodniowego turnusu możliwe jest zarezerwowanie tylko identycznych świadczeń żywieniowych. Powyższe dotyczy również podróżujących z Państwem dzieci. -----

3.6. Przedłużenie podróży. -----

Proszę porozmawiać w porę z kierownictwem podróży lub miejscowym przedstawicielstwem organizatora, jeśli chcieliby Państwo zostać dłużej. Chętnie przedłużymy Państwa pobyt, jeśli będą do dyspozycji odpowiednie możliwości zakwaterowania oraz miejsca w samolocie. Koszty za przedłużenie należy uiścić na miejscu. Proszę zwrócić koniecznie uwagę przy przedłużeniu pobytu na Państwa warunki taryfowe oraz ważność Państwa ubezpieczenia podróżnego, jak i koniecznej wizy. W przypadku marek reiseleicht, X1-2-FLY, XTUI oraz XDiscount Travel nie jest możliwe przedłużenie podróży. -----

3.7. Kierownictwo podróży, opieka.-----

W przypadku oferowanych podróży podlegają Państwo na miejscu opiece przewodników / rezydentów Organizatora lub miejscowych reprezentantów Organizatora (np. osoby wynajmujące mieszkania wakacyjne). W przypadku marki Discount Travel, XDiscount Travel oraz reiseleicht mają Państwo do dyspozycji telefonicznej osobę kontaktową w przypadkach awaryjnych, do spraw reklamacji lub też jakichkolwiek innych nietypowych zajęć. Szczegóły, adresy i numery telefonów znajdą Państwo w dokumentach podróżnych lub w teczce informacyjnej w Państwa hotelu. W przypadku reklamacji proszę zwrócić uwagę na szczególne uwagi zawarte w punkcie 13.7.2. -----

4. Szczególne wskazówki dla Klientów korzystających z mieszkań, domów wakacyjnych. -----

Fakultatywne koszty dodatkowe lub dodatkowe koszty związane ze zużyciem nie są z reguły zawarte w cenie podróży. Jeżeli nie podano w opisie świadczenia inaczej,

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

należy uiścić je bezpośrednio na miejscu. Mieszkania i domy wakacyjne mogą być zajmowane jedynie przez podaną w opisie świadczenia i zawartą w potwierdzeniu liczbę osób dorosłych i dzieci. Wiążące są ustalone terminy przyjazdu i wyjazdu. Przy przekazaniu kluczy może zaistnieć obowiązek uiszczenia przez klienta odpowiedniej kaucji tytułem zabezpieczenia w przypadku ewentualnych wyrządzonych szkód lub płatnych na miejscu dodatkowych opłat związanych ze zużyciem. Zwrot lub rozliczenie kaucji następuje z chwilą opuszczania miejsca zakwaterowania i przekazania wykorzystywanych pomieszczeń w należytym stanie. -----

5. Zniżki dla dzieci. -----

Miarodajny jest wiek dziecka w momencie rozpoczęcia podróży. Niezależnie od tego należy zgłosić każde podróżujące dziecko i podać jego wiek. Zakres zniżek dla dzieci znajdują Państwo w opisie danego świadczenia. Za dzieci w wieku poniżej 2 lat podróżujące samolotem czarterowym nie są pobierane żadne opłaty, są one przewożone w ramach ogólnego układu bez prawa do miejsca siedzącego w samolocie, jeśli z każdym dzieckiem podróżuje jedna dorosła osoba towarzysząca. W przypadku ogólnych aranżacji z przelotem liniowym i w przypadku wykupienia samego przelotu (loty czarterowe lub liniowe), pobierana jest opłata w wysokości 10% ceny przelotu za dzieci poniżej 2 roku życia, bez prawa do własnego miejsca siedzącego. W przypadku niezgodności wieku z podanym, Organizator jest upoważniony do naliczenia i pobrania prawidłowej ceny podróży wraz z opłatą manipulacyjną w wysokości 50,- euro. Mają Państwo prawo do wykazania powstania znacznie niższych lub żadnych kosztów manipulacyjnych. -----

6. Zmiany świadczeń i cen. -----

6.1. Zmiany istotnych usług podróży w stosunku do uzgodnionej treści umowy, które stają się konieczne po zawarciu umowy i które nie zostały spowodowane przez Organizatora jego złą wolą, są dozwolone tylko, jeśli zmiana lub różnica nie jest znaczna i nie narusza ogólnych założeń zabukowanej podróży. Ewentualne roszczenia gwarancyjne pozostają nienaruszone, o ile zmienione świadczenia posiadają wady. Organizator jest zobowiązany natychmiastowo poinformować klienta o zmianach w usłudze. Ewentualnie Organizator zaproponuje klientowi bezpłatną zmianę rezerwacji lub bezpłatne wycofanie się z umowy. Również w przypadku transportu zastępczego z powodu zmiany lotniska mają Państwo do dyspozycji znajdujący się w Państwa dokumentach podróży ewentualny bilet kolejowy do lotniska docelowego. -----

6.2. W przypadku podróży statkiem decyduje wyłącznie kapitan o koniecznych zmianach czasu odjazdu i / lub trasy, ze względów bezpieczeństwa lub warunków pogodowych. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

6.3. Organizator zastrzega sobie prawo zmiany uzgodnionej w umowie ceny podróży, w przypadku podwyższenia kosztów transportu lub wzrostu opłat konkretnych świadczeń, jak opłaty lotniskowe w portach morskich, odpowiednio w następujący sposób. -----

6.3.1. Jeśli zostaną podniesione koszty transportu, istniejące w momencie zawarcia umowy, a w szczególności koszty paliwa, Organizator jest uprawniony do podwyżki ceny podróży przy zastosowaniu następującego obliczenia: -----

a) o ile podwyżka kosztów transportu dotyczy miejsca siedzącego Organizator może wymagać od klienta dopłaty różnicy. -----

b) w innych przypadkach zostaną żądane przez przedsiębiorstwo transportowe podniesione ceny za środek transportu podzielone przez ilość miejsc siedzących uzgodnionego środka transportu. Organizator może wymagać zapłaty w ten sposób powstałych kosztów dodatkowych na miejsce. -----

6.3.2. Jeśli nastąpi podwyżka istniejących w momencie zawarcia umowy opłat portowych i lotniskowych organizator może podwyższyć cenę podróży o stosowną, proporcjonalną kwotę. -----

6.3.3. Podwyżka według punktu 6.3.1. / 6.3.2. jest dopuszczalna tylko wtedy, gdy między terminem zawarcia umowy a uzgodnionym terminem wyjazdu upłyną więcej niż cztery miesiące a okoliczności, które przyczyniły się do podwyżki nie zaszły przed zawarciem umowy i nie były przewidywalne dla Organizatora w momencie zawarcia umowy. -----

6.3.4. W przypadku późniejszej zmiany ceny podróży organizator ma obowiązek natychmiastowo poinformować klienta. Podwyżki cen od 20 dnia przed wyjazdem są nieskuteczne. W przypadku podwyżki o więcej niż 5 % klient ma prawo wycofać się z umowy nie ponosząc kosztów, lub może wymagać udziału w innej przynajmniej równowartościowej podróży, jeśli Organizator jest w stanie zaoferować klientowi taką podróż bez podwyższonej ceny w ramach swojej oferty. Podane w tym ustępie obopólne prawa i obowiązki obowiązują również w przypadku dopuszczalnej zmiany istotnej usługi podróźnej. -----

6.3.5. Klient ma obowiązek bezzwłocznie po oświadczeniu organizatora o podwyżce ceny lub zmianie usługi podróźnej dochodzić tego prawa w stosunku do Organizatora. -----

7. Odstąpienie Klienta od umowy przed rozpoczęciem podróży /opłata rezygnacyjna. -----

7.1. W każdej chwili przed rozpoczęciem imprezy turystycznej mają Państwo możliwość zrezygnowania z podróży. Miarodajny jest termin wpływu pisemnego oświadczenia o rezygnacji u Organizatora (adres patrz poniżej po punkcie 17) lub ewentualnie w biurze podróży, w którym dokonał rezerwacji. -----

7.2. Jeżeli zrezygnują Państwo z uczestnictwa w podróży lub jeżeli nie wezmą Państwo udziału w podróży, Organizator traci prawo do ceny podróży. Zamiast tego Organizator może wymagać zapłaty odpowiedniego odszkodowania, jeśli

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

odstąpienie od umowy lub brak uczestnictwa w podróży nie jest przez niego zawiniony oraz nie jest wynikiem zdarzenia siły wyższej, w zależności od ceny podróży za podjęte przygotowania do momentu rezygnacji / barku uczestnictwa oraz jego koszty (opłaty rezygnacyjne). Opłaty rezygnacyjne są zryczałtowane w punkcie 7.5. z uwzględnieniem terminu rezygnacji w stosunku do uzgodnionego umownie terminu rozpoczęcia podróży w stosunku procentowym do ceny podróży. Przy obliczeniu odszkodowania należy uwzględnić zazwyczaj zaoszczędzone nakłady oraz koszty i możliwe inne zastosowanie usługi podróźnej. -----

7.3. Opłatę rezygnacyjną należy uiścić również wtedy, gdy klient nie stawił się punktualnie na lotnisku lub miejscu odjazdu, o czasie podanym w dokumentach podróźnych lub jeżeli rozpoczęcie przez niego podróży jest niemożliwe ze względu na brak dokumentów, np. paszportu lub niezbędnej wizy, z powodów niezależnych od Organizatora. -----

7.4. Nie odbiera się Państwu prawa do wykazania, że w związku z Państwa rezygnacją lub niewzięciem udziału powstały znacznie niższe lub żadne koszty, niż te zastosowane przez Organizatora ogólne koszty (patrz poniższy punkt 7.5). ---

7.5. Zryczałtowane roszczenie do opłat rezygnacyjnych naliczane jest w wypadku storna z reguły na osobę / za jednostkę mieszkaniową: -----

7.5.1. opłaty standardowe: -----

- do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 %, -----
- od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 %, -----
- od 24 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %, -----
- od 17 dnia przed rozpoczęciem podróży 60 %, -----
- od 10 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 %, -----
- od 3 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku niewzięcia udziału w podróży 90 % ceny podróży .-----

7.5.2. wyjątki od regulacji standardowej: -----

A. mieszkania i domy wakacyjne, apartamenty, również w przypadku podróży koleją i autobusem oraz wycieczek objazdowych motocyklem: -----

- do 46 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 %, -----
- od 45 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %, -----
- od 35 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 %, -----
- od 3 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku niewzięcia udziału w podróży 90 % ceny podróży .-----

B. Podróże statkiem / rejsy, programy specjalne, programy aktywnego wypoczynku, pakiety golfowe (o ile nie są uwzględnione w podróżach w myśl punktu 7.5.1.), programy Camper: -----

- do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 %, -----
- od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 %, -----
- od 24 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %, -----
- od 17 dnia przed rozpoczęciem podróży 60 %, -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

- od 10 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 %, -----
- od 3 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku niewzięcia udziału w podróży 95 % ceny podróży .-----
- C. Lot airtours: -----
- do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 %, -----
- od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 50 %, -----
- od 17 dnia przed rozpoczęciem podróży 75 %, -----
- od 3 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku niewzięcia udziału w podróży 95 % ceny podróży .-----
- D. W przypadku pośredniczonej sprzedaży biletów wstępu na np.: musical (patrz punkt 1.5.), obowiązują warunki storna danego oferenta, o których zostaną Państwo poinformowani przy dokonywaniu rezerwacji. -----
- E. W przypadku szczególnie oznaczonych ofert TOP, wybranych krótkoterminowych ofert lub ofert ze zredukowaną ceną, ofert specjalnych, ofert oszczędnych oraz marki Discount Travel, reiseleicht, 1-2-FLY, XTUI, XDiscount Travel oraz ofert BestPreis firmy TUI FlussGenuss oraz pakietów biletowych z opisem świadczenia (w punkcie 3.1.) z tytułem „Musicals & Shows” – obowiązują następujące opłaty storno: -----
- do 31 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 %, -----
- od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 %, -----
- od 24 dnia przed rozpoczęciem podróży 65 %, -----
- od 17 dnia przed rozpoczęciem podróży 75 %, -----
- od 10 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 %, -----
- od 3 dnia przed rozpoczęciem podróży aż do rozpoczęcia podróży lub w przypadku niewzięcia udziału w podróży 95 % ceny podróży .-----
- 7.6. Organizator zastrzega sobie prawo do żądania w miejsce powyższych zryczałtowanych kosztów storna zapłaty wyższej konkretnej kwoty odszkodowania, o ile Organizator może udokumentować, iż z tego tytułu poniósł znacznie wyższe wydatki niż podane kwoty zryczałtowane. W takim wypadku Organizator jest zobowiązany do konkretnego obliczenia i udokumentowania żądanego odszkodowania z uwzględnieniem zaoszczędzonych nakładów oraz ewentualnego innego zastosowania usługi podróźnej . -----
- 7.7. Państwa prawo do powołania uczestnika zastępczego (patrz poniżej punkt 8.2.) pozostaje nienaruszone przez powyższe warunki. -----

8. Zmian rezerwacji, osoba zastępcza. -----

8.1. Na Państwa życzenie, o ile będzie to możliwe do wykonania, do 31. dnia przed rozpoczęciem podróży lub w przypadku podróży opisanych w punkcie 7.5.2. A do 46. dnia przed rozpoczęciem podróży istnieje możliwość zmiany potwierdzenie (zmiana rezerwacji). W takich przypadkach Organizator pobiera opłatę manipulacyjną w wysokości 50,- EUR za osobę. W przypadku produktów opisanych w punkcie 7.5.2. C. Organizator dokonuje, jeśli jest to możliwe, zmian

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

rezerwacji do jednego dnia przed rozpoczęciem podróży. W tym przypadku naliczane są opłaty w wysokości 25 % ceny. Jako zmianę rezerwacji należy rozumieć np. zmianę terminu podróży, celu podróży, miejscowości, z której rozpoczyna się podróż, zakwaterowania lub środka transportu, w przypadku przelotów liniowych, jak tylko bilet zostanie wystawiony, dodatkowe zmiany godziny odlotu. Zmiany po upływie powyżej podanych terminów (np. przy przelocie / opłata standardowa od 30 dnia przed rozpoczęciem podróży), jak również zmiany poza termin ważności opisu usługi, leżącego u podstawy rezerwacji (punkt 3.1.), mogą zostać przeprowadzone jedynie po odstąpieniu od umowy, na zasadach określonych w punkcie 7.5. i jednoczesnym ponownym zgłoszeniu. Powyższe obowiązuje również przy zmianach rezerwacji przelotu, zmianach terminu podróży, celu podróży oraz rozpoczęcia podróży w przypadku marki reiseleicht, X1-2-FLY, XTUI oraz Discount Travel. -----

8.2. Do chwili rozpoczęcia podróży klient ma prawo przenieść na osobę trzecią prawa i obowiązki wynikające z umowy. Wymagane jest tu zawiadomienie Organizatora. Organizator może sprzeciwić się udziałowi osoby zastępującej, jeśli nie spełnia ona szczególnych wymogów podróży lub jeśli na przeszkodzie jej udziału stoją przepisy prawne lub urzędowe. -----

Jeśli w miejsce zgłoszonego uczestnika wstąpi osoba zastępcza, Organizator jest upoważniony do naliczenia kosztów dodatkowych, które powstały przez udział osoby zastępczej w stosunku do podmiotów świadczących usługi (np. linie lotnicze), ryczałtowo w wysokości 50,- EUR. Nie odbiera się Państwu prawa udokumentowania powstałych znacznie niższych lub żadnych kosztów z tytułu wstąpienia osoby trzeciej. -----

Za pokrycie kosztów podróży i kosztów dodatkowych, powstałych poprzez udział osoby zastępującej, odpowiadają solidarnie klient i osoba zastępująca. -----

9. Ubezpieczenia podróżne. -----

Organizatorzy zalecają zawarcie obszernego pakietu ubezpieczeniowego, a w szczególności również ubezpieczenia od kosztów rezygnacji (zawartego ewentualnie odrębnie) oraz ubezpieczenia pokrywającego koszty transportu powrotnego w razie wypadku lub choroby. Proszę zwrócić uwagę na specjalne oferty w obowiązujących katalogach. Szczegóły na temat ochrony ubezpieczeniowej znajdą Państwo na końcu Ogólnych Warunków Podróżnych lub otrzymają w Państwa biurze podróży. -----

10. Rezygnacja lub wypowiedzenie umowy przez organizatora. -----

10.1. Organizator ma prawo do rozwiązania umowy bez zachowania terminu wypowiedzenia, gdy przebieg podróży jest znacznie zakłócany przez klienta, mimo odpowiedniego upomnienia wystosowanego przez Organizatora. To samo obowiązuje, gdy klient zachowuje się w takim stopniu w sposób sprzeczny z umową,

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

że natychmiastowe anulowania umowy jest uzasadnione. Organizator zachowuje jednak prawo do ceny podróży. Ewentualne koszty dodatkowe z tytułu transportu powrotnego klient ponosi sam. Organizator musi jednak policzyć wartość zaoszczędzonych nakładów jak i korzyści, które uzyskał z innego zastosowania niewykorzystanych usług, włącznie z ewentualnymi zwrotami podmiotów odpowiedzialnych za tą usługę. -----

10.2. Organizator może odstąpić od umowy w terminie do 5. tygodni przed rozpoczęciem podróży (nadejście informacji do Klienta), jeśli określona w opisie usługi lub w potwierdzeniu minimalna liczba uczestników imprezy turystycznej nie została osiągnięta. Organizator oczywiście poinformuje Państwa, o ile wcześniej będzie oczywiste, że minimalna ilość uczestników nie zostanie osiągnięta.

Oświadczenie o odstąpieniu od umowy zostanie natychmiast przekazane Klientowi. Otrzymają Państwo bezzwłocznie wpłaconą cenę podróży. -----

10.3. W przypadku odstąpienia Organizatora zgodnie z punktem 10.2. klient ma prawo wymagać udziału w innej co najmniej równowartościowej podróży, jeśli Organizator jest w stanie zaproponować mu taką podróż bez dodatkowych kosztów w ramach swojej oferty. Klient powinien dochodzić tego prawa u Organizatora natychmiast po wpływie oświadczenia o odstąpieniu od umowy. Jeśli klient nie skorzysta ze swojego prawa udziału w innej równowartościowej podróży, otrzyma niezwłocznie zwrot wpłaconej ceny podróży. -----

11. Nadzwyczajne okoliczności, siła wyższa. -----

11.1. W kwestii wypowiedzenia umowy podróźnej w skutek siły wyższej odwołujemy się do paragrafu § 651. j. niemieckiego Kodeksu Cywilnego, który ma następujące brzmienie: -----

„ (1) Jeżeli przeprowadzenie podróży zostanie szczególnie utrudnione lub zagrożone ze względu na nieprzewidywalne w momencie zawarcia umowy zdarzenie noszące cechy siły wyższej, zarówno Klient jak i Organizator mają prawo do rozwiązania umowy podróźnej. -----

(2) Jeśli umowa zostanie rozwiązana zgodnie z ustępem 1., mają zastosowanie przepisy paragrafu § 651. e. ust. 3. zdane 1. i 2. ust. 4. zdanie 1. Koszty dodatkowe za transport powrotny ponoszą strony po połowie. Pozostałe koszty dodatkowe ponosi klient.” -----

11.2. Wskazówki dotyczące podróży Ministerstwa Spraw Zagranicznych znajdują Państwo w Internecie na stronie „www.auswaertiges-amt.de” lub pod numerem telefonu (030) 5000 – 2000. -----

12. Spełnienie umownie zapewnionych świadczeń / obniżenie ceny / wypowiedzenie. -----

12.1. Jeśli usługa nie zostanie spełniona lub nie jest zgodna z umową, klient może wymagać spełnienia umownie zapewnionych świadczeń. Organizator może

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

odmówić spełnienia umownie zapewnionych świadczeń, jeśli będzie to wymagało niestosunkowo dużych nakładów. -----

12.2. Klient może dochodzić obniżenia ceny podróży, jeśli usługi podróżne nie zostały spełnione zgodnie z umową a klient nie zaniechał natychmiastowego ich zgłoszenia z własnej winy. -----

12.3. Jeśli podróż zostanie w znacznym stopniu zakłócona poprzez niedostatki a Organizator nie spełni umownie zapewnione świadczenia w odpowiednim terminie, klient ma prawo do wypowiedzenia umowy w ramach prawnych uzgodnień – w jego własnym interesie i w celu posiadania dowodów zaleca się formę pisemną. To samo obowiązuje, jeśli ze względu na wady z ważnych, ewidentnie widocznych dla Organizatora przyczyn, nie można od Klienta wymagać udziału w podróży. Nie jest wymagane wyznaczenie terminu realizacji umownie zapewnionych świadczeń tylko wtedy, gdy spełnienie to jest niemożliwe lub zostało odmówione przez organizatora, lub jeśli natychmiastowe wypowiedzenie umowy jest uzasadnione szczególnym interesem klienta. Jeśli umowa zostanie unieważniona, klient zachowuje prawo do transportu powrotnego. Klient jest winny organizatorowi tylko tą część ceny podróży, która dotyczy świadczeń, z których klient skorzystał, o ile usługi te były dla niego z korzyścią. -----

12.4. Z powodu obowiązującej gwarancji Organizatora TUI Deutschland GmbH do zwrotu pieniędzy w przypadku podróży lotniczych marki „TUI” proszę zwrócić uwagę na wskazówki w danych katalogach TUI. -----

13. Odpowiedzialność. -----

13.1. W przypadku wystąpienia niedostatków, klient może, bez naruszenia prawa do obniżenia ceny lub wypowiedzenia, żądać odszkodowania, chyba że niedostatek podróży dotyczy okoliczności, za które nie odpowiada Organizator. Klient może również wymagać odszkodowania z tytułu daremnie zużytego urlopu, jeśli podróż zostanie udaremniona lub znaczenie negatywnie naruszona. -----

13.2. Umowne roszczenia z tytułu odszkodowania. -----

Odpowiedzialność organizatora wynikająca z umowy za szkodę, która nie jest szkodą na ciele, ogranicza się do trzykrotnej ceny podróży, -----

a) o ile szkoda poniesiona przez klienta nie została spowodowana celowo przez Organizatora lub nie wynika z jego rażącego zaniedbania, lub -----

b) jeśli Organizator odpowiada za szkodę poniesioną przez klienta wyłącznie z powodu zawinienia podmiotu odpowiedzialnego za usługę. -----

13.3. Deliktowe roszczenia o odszkodowanie. -----

Za wszelkie roszczenia względem organizatora dotyczące odszkodowania wynikające z czynu niedozwolonego, które nie są spowodowane celowo i nie wynikają z rażącego niedbalstwa, organizator odpowiada za szkody materialne do trzykrotnej wysokości ceny podróży. Te najwyższe kwoty odszkodowania obowiązują na uczestnika i na podróż. Możliwe wyższe roszczenia dotyczące

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

bagażu podróznego zgodnie z Porozumieniem z Montrealem pozostają nienaruszone. -----

13.4. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za niedociągnięcia w związku ze świadczeniami, oraz szkody rzeczowe i uszkodzenia ciała, które są usługami obcymi i w których załatwieniu tylko pośredniczy (np. imprezy sportowe, wycieczki, wyjścia do teatru, na wystawy, usługi transportowe do oferowanych miejsc docelowych), jeśli te usługi zostały wyraźnie zdefiniowane jako usługi obce w ofercie podróży i potwierdzeniu, z podaniem pośredniczącego partnera umowy, tak że będzie jasne dla klienta, że nie są one częścią składową umowy podróźnej organizatora. -----

Organizator odpowiada jednak za-----

13.4.1. usługi, które obejmują transport klientów od opisanego miejsca odjazdu do opisanego miejsca docelowego, transport pośredni podczas podróży i zakwaterowanie podczas podróży, jak również -----

13.4.2. jeśli przyczyną szkody klienta było naruszenie obowiązku udzielenia wskazówek, wyjaśnień lub obowiązku organizacji. -----

13.5. Za udział w imprezach sportowych i innej aktywności urlopowej odpowiadają Państwo sami. Powinni Państwo sprawdzić przed korzystaniem wszelkie urządzenia, obiekty sportowe i pojazdy. Za wypadki, występujące podczas imprezy sportowej lub innej aktywności urlopowej, Organizator odpowiada tylko, jeśli zawini. Organizator zaleca zawarcie ubezpieczenia od wypadków. -----

13.6. Usługi transportowe realizowane są na podstawie warunków transportowych danego przedsiębiorstwa, które mogą zostać udostępnione na życzenie klienta. Warunki Kolei Niemieckich S.A. zawarte na odwrocie biletów przejazdowych Kolei Niemieckich S. A. nie mają zastosowania. Prawa i obowiązki Organizatora oraz Klientów według przepisów dotyczących umów podróźnych i według ogólnych warunków podróży nie zostaną ograniczone poprzez warunki danego przedsiębiorstwa transportowego. O ile wskazano na to w opisie świadczenia (punkt 3.1.) Państwa dokumenty podróży zawierają bilety kolejowe „pociąg do lotniska” Niemieckiej Kolei S.A. oraz dodatkowy arkusz „Przejazd & przelot” Stowarzyszenia Niemieckich Przedsiębiorstw Komunikacyjnych. Każdy klient odpowiada sam za jego punktualne przybycie na lotnisko odlotu, chyba że opóźnienie wynika z celowego działania lub rażącego zaniedbania obowiązków Organizatora. -----

13.7. Obowiązek współdziałania, Reklamacje. -----

13.7.1. Każdy Klient jest zobowiązany, w przypadku wystąpienia usterek podróźnych, do współdziałania, w ramach postanowień prawnych, aby uniknąć ewentualnych szkód lub je ograniczyć. -----

13.7.2. Jeśli będą mieli Państwo, wbrew oczekiwaniom, powód do reklamacji powinni Państwo niezwłocznie zawiadomić o tym nasze kierownictwo podróży na miejscu zgodnie z punktem 3.7. zdanie 1. a osobie kontaktowej w myśl punktu 3.7. zdanie 2. oraz wymagać spełnienia umownie zapewnionych świadczeń. Jeśli nie jest

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

możliwy kontakt z kierownictwem podróży lub osobą kontaktową, proszę zwrócić się do podmiotu odpowiedzialnego za usługę (np.: przedsiębiorstwo transportowe, hotelarze, kierownictwo statku) lub do organizatora lub do jego lokalnego przedstawicielstwa. -----

Konieczne numery telefonu, faksu oraz adresy e-mail znajdą Państwo w swoich dokumentach podróży oraz w opisie usługi (punkt 3.1.), lub też w teczkach informacyjnych znajdujących się w hotelu. Organizator zaleca, aby szkody w bagażu klientów lub opóźnienia w dostawie bagażu i dóbr, powstałe przy przewozach lotniczych zostały zgłoszone bezpośrednio po stwierdzeniu szkody, na miejscu, jednak najpóźniej w terminie siedmiu dni od momentu stwierdzenia szkody bagażu podróży, w przypadku dóbr w terminie 14 dni od momentu odbioru, w przypadku opóźnienia najpóźniej 21 dni od momentu oddania do dyspozycji klienta bagażu i dóbr, przy wykorzystaniu formularza zgłoszeniowego (P. I. R.) danych linii lotniczych. Linie lotnicze z reguły odrzucają zwrot, jeśli nie wypełniono formularza zgłoszeniowego. Poza tym należy zgłosić utratę, uszkodzenie lub błędne przesłanie bagażu kierownictwu podróży lub miejscowemu przedstawicielstwu organizatora. Jeśli z tego tytułu będą zgłaszane prawa gwarancyjne wynikające z §§ 651. c. ust. 3, 651. d. ust. 3. niemieckiego Kodeksu Cywilnego, obowiązują terminy zgodnie z punktem 14.1. Klienci wynajmujący mieszkania, apartamenty i domy wakacyjne w przypadku konieczności zgłoszenia roszczenia o spełnienie umownie zapewnionych świadczeń, winni kierować je bezpośrednio do podanej w dokumentach podróży osoby kontaktowej. W przypadku bezskutecznej interwencji należy kontaktować się z najbliższą placówką kierownictwa podróży lub miejscową agencją reprezentującą Organizatora. Jeśli uczestnik imprezy, wyłącznie z własnej winy, zaniecha zgłoszenia szkody, traci on prawa do zgłaszania roszczeń. -----

13.7.3. Rezydenci nie są upoważnieni do akceptacji jakichkolwiek roszczeń. -----

14. Wyłączenie roszczeń, przedawnienie oraz cesja. -----

14.1. Wszelkie roszczenia z tytułu niezgodnego z umową przeprowadzenia podróży (§§ 651. c. do 651. f. niemieckiego Kodeksu Cywilnego) należy zgłosić w przeciągu jednego miesiąca od chwili umownie przewidzianego zakończenia podróży Organizatorowi (adres patrz pod punktem 17.). W Państwa interesie jest, by nastąpiło to w formie pisemnej. Po upływie tego okresu klient może tylko wtedy zgłosić roszczenia, jeżeli bez własnej winy nie mógł dotrzymać tego terminu. Dzień zakończenia

podróży nie jest wliczany przy wyliczaniu miesięcznego okresu. -----

W przypadku zgłoszenia szkód związanych z bagażem, dostarczeniem bagażu, zagubieniu bagażu patrz punkt 13.7.2. -----

14.2.1. Przysługujące klientowi roszczenia według §§ 651. c. do 651. f. niemieckiego Kodeksu Cywilnego z tytułu utraty życia, uszkodzenia ciała lub zdrowia, wynikające z umyślnego lub niedbałego naruszenia obowiązków przez organizatora lub

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 608403626
m.translators@gmail.com*

przedstawiciela ustawowego lub pomocników organizatora ulegają przedawnieniu po upływie dwóch lat. Obowiązuje to również dla roszczeń o odszkodowanie za inne szkody, które polegają na umyślnym lub niedbałym naruszeniu obowiązków organizatora, jego przedstawiciela ustawowego lub pomocników. -----

14.2.2. Wszelkie pozostałe roszczenia wg §§ 651c do 651f niemieckiego kodeksu cywilnego przedawniają się po upływie jednego roku. -----

14.2.3. Bieg okresu przedawnienia wg powyższych ustępów 14.2.1. i 14.2.2. rozpoczyna się z dniem, w którym zgodnie z ustaleniami umownymi powinna się zakończyć podróż. -----

14.2.4. Roszczenia z tytułu niedozwolonego działania przedawniają się z upływem trzech lat. -----

14.2.5. Jeśli pomiędzy podróżującym a organizatorem trwają negocjacje dotyczące roszczeń lub okoliczności uprawniających roszczenia, to to przedawnienie jest wstrzymane do momentu, gdy podróżujący lub organizator odmówi kontynuacji negocjacji. Przedawnienie występuje najwcześniej trzy miesiące po zakończeniu wstrzymania. -----

14.3. Państwa biuro podróży jest tylko pośrednikiem przy zawieraniu umowy o podróży. Biuro to nie jest upoważnione do przyjmowania zgłoszeń dotyczących roszczeń gwarancyjnych i odszkodowawczych po zakończeniu podróży. -----

14.4. Cesja jakichkolwiek roszczeń w stosunku do organizatora jest wykluczona. Powyższe nie obowiązuje w przypadku wspólnie podróżujących członków rodziny. -----

15. Postanowienia paszportowe, wizowe, celne, dewizowe oraz postanowienia dotyczące ochrony zdrowia. -----

15.1. Organizator odpowiada za poinformowanie obywateli kraju członkowskiego UE, w którym oferowana jest podróż, przed rozpoczęciem podróży, o przepisach paszportowych, wizowych i sanitarnych, jak również o ewentualnych ich zmianach. Obywatele innych krajów powinni sami zasięgnąć informacji we właściwym konsulacie / we właściwej ambasadzie. -----

15.2. Organizator nie przejmuje odpowiedzialności za otrzymanie i dostarczenie koniecznych wiz przez dane przedstawicielstwo dyplomatyczne, jeśli zlecili mu Państwo ich załatwienie, chyba że organizator ponosi winę za opóźnienie. Przy wnioskowaniu wizy itp. w odpowiednich instytucjach należy liczyć się z terminem około 8 tygodni. -----

15.3. Klient sam odpowiada za dotrzymanie wszelkich formalności niezbędnych do przeprowadzenia podróży. Wszelkimi szkodliwymi następstwami, szczególnie żądaniem uiszczenia kosztów rezygnacji, które wynikną z niedotrzymania tych przepisów, z wyjątkiem takich, które zostały zawinione przez fałszywe bądź brakujące informacje ze strony organizatora, obciążany jest Klient. -----

15.4. Proszę zasięgnąć informacji w katalogu i w Państwa biurze podróży, czy niezbędny jest paszport w Państwa podróży czy wystarczy dowód osobisty i proszę

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

**ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra**

**tel. 608403626
m.translators@gmail.com**

zwrócić uwagę na to, czy Państwa paszport lub dowód osobisty posiada wystarczający termin ważności. Dzieci mogą być wpisane w paszporcie rodziców. W przypadku niektórych krajów potrzebują jednak własnego paszportu dziecięcego. 15.5. Przepisy dewizowe i celne stosowane są bardzo surowo w niektórych krajach. Proszę zasięgnąć dokładnych informacji na ten temat i bezwarunkowo przestrzegać ich. -----

15.6. Niektóre państwa wymagają określonych świadectw szczepień, które nie mogą być dokonane wcześniej niż przed 8 dniami i nie później niż przed 3 laty (ospa) względnie 10 laty (żółtaczką). Takie zaświadczenia o szczepieniach należy przedłożyć również niemieckim urzędom, o ile wracają Państwo z konkretnych krajów (np.: Afryka, Bliski Wschód). Odpowiednie informacje będą znajdowały się w katalogu, lub otrzymają je Państwo w biurze podróży. -----

16. Ochrona danych. -----

Dane osobowe, które udostępniają nam Państwo, zostaną opracowane elektronicznie i będą wykorzystywane, o ile są niezbędne do realizacji umowy. Chcielibyśmy poza tym informować Państwa w przyszłości w formie pisemnej o aktualnych ofertach, o ile nie będzie nam wiadomo, że Państwo sobie tego nie życzą. Jeśli nie życzą sobie Państwo przesyłania informacji, proszę zwrócić się do działu „ochrona danych” pod podany poniżej adres organizatora. Jeśli będziemy korzystać z usług zewnętrznych usługodawców poza Unią Europejską lub Europejskim Obszarem Gospodarczym (tzw. kraje trzecie bez odpowiedniego poziomu zabezpieczenia danych osobowych) w celu przetwarzania i korzystania z Państwa danych osobowych, zapewniamy Państwu ochronę Państwa danych osobowych poprzez porozumienie tzw. „standardowych klauzul umownych Unii Europejskiej”. -----

17. Ogólne. -----

Nieskuteczność pojedynczych uzgodnień umowy nie prowadzi do nieskuteczności całej umowy. To samo obowiązuje w przypadku warunków podróży. -----

Powyższe warunki podróży i wskazówki obowiązują organizatora podróży: -----

TUI Deutschland GmbH -----

30620 Hannover -----

Rejestr handlowy: Hannover HRB 56512 -----

oraz -----

Wolters Reisen GmbH -----

Skrytka pocztowa 11 51 -----

28801 Stuhr -----

Rejestr handlowy: Walsrode HRB 110468 -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

***ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra***

***tel. 608403626
m.translators@gmail.com***

Wydruk: wrzesień 2011, 59. wydanie 5. -----

***Ja, Monika Krynicka – Baciór, tłumacz przysięgły języka niemieckiego,
stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonego mi
dokumentu – oryginału – w języku niemieckim.***

Repertorium Numer _322_ / 2012

Jelenia Góra, dnia 11. października 2012